



HOMMAGE à Suzanne SYLVAIN COMHAIRE

11 juin 2026

(Salle Prigogine, Palais des Académies, rue Ducale 1, 1000 Bruxelles)

Programme

- 13:30 Kathleen GYSSELS, Universiteit Antwerpen (Belgique) & ARSOM
Introduction
- 13:40 Sara DEL ROSSI, Université de Varsovie (Pologne)
***Le Roman de Bouqui* de Suzanne Comhaire-Sylvain, de la collecte à la création**
- 14:05 Françoise UGOCHUKWU, Université du Nigeria & Senghor Foundation (Royaume-Uni)
Suzanne Comhaire-Sylvain: des contes africains aux Antilles
- 14:30 Véronique CORINUS, Université Lumière Lyon 2 (France)
Mimi Barthélémy, lectrice de Suzanne Comhaire Sylvain. La réécriture de «L'Oranger magique», chantefable étiologique et conte écologique
- 14:55 Pause-café
- 15:10 Ethson OTILIEN, Université Sorbonne Nouvelle (France)
La contribution de Suzanne Comhaire-Sylvain à l'ethnologie haïtienne
- 15:35 Jean Eddy SAINT PAUL, City University of New York (CUNY), Brooklyn College (Etats-Unis)
Suzanne Comhaire-Sylvain au mitan de la « LFAS »
- 16:00 Chloé MAUREL, Institut d'histoire moderne et contemporaine, CNRS/ENS/Université Paris 1 (France)
Suzanne Comhaire-Sylvain et sa participation précieuse et progressiste au projet UNESCO d'éducation de base de Marbial (1947-53)
- 16:25 Mot de clôture
Kathleen GYSSELS, Universiteit Antwerpen (Belgique) & ARSOM
- 17:00 Fin

Modération: Amaury DEHOUX, Universiteit Antwerpen (Belgique)

Biographie Kathleen Gyssels

Kathleen Gyssels est professeure d'études africaines-américaines, caribéennes et juives à l'Université d'Anvers.

Après une thèse (Cergy Pontoise, octobre 1993) sur l'œuvre insécable d'André et de Simone Schwarz-Bart (*Filles de Solitude*, l'Harmattan, 1996), elle a publié des ouvrages sur des auteurs majeurs et mineurs de la Caraïbe, toutes langues confondues. Autrice d'une dizaine de monographies, et de nombreux numéros spéciaux, elle s'est profilée comme comparatiste dans des études portant sur l'œuvre d'entre autres Toni Morrison, James Baldwin, René Maran et bien d'autres, ainsi que sur Hélène Cixous, Régine Robin, André et Simone Schwarz-Bart. Elle a organisé plusieurs colloques consacrés à Lylian Kesteloot (KAOWARSOM), Maryse Condé, et Léon G. Damas.

Sa recherche actuelle porte sur le Moulin d'Andé où elle organisa en septembre 2022 un premier hommage à Jacques Stephen Alexis, en présence de Suzanne Lipinska. En juillet 2026, le Centenaire de René Depestre, d'une part, et l'amitié et affinité avec Richard Wright, icône de la littérature américaine, résident comme lui du Moulin d'Andé après le Congrès des auteurs et artistes noirs à la Sorbonne (septembre 1956).

Elle mène parallèlement une recherche sur les archives fort riches de Suzanne Comhaire Sylvain et de son mari, Jean Comhaire, dont le transfert à Stanford University (Etats-Unis) permet de redécouvrir l'importance de ce couple pionnier dans le domaine de l'ethnologie haïtienne, congolaise et sénégalaise, plus spécifiquement. Le fruit de cette recherche a déjà vu le jour sous forme d'un numéro spécial dans la revue *Archipelies* (17, 2024), ensemble avec Ethson Otilien. [17 | 2024 Suzanne Comhaire-Sylvain \(1898-1975\)](#)

Biographie Amaury Dehoux

Amaury Dehoux est docteur en littérature comparée de l'Université catholique de Louvain. Son domaine d'expertise porte sur le roman contemporain international, qu'il étudie principalement dans les diverses aires francophones et anglophones du monde. Il s'intéresse en particulier à des questions liées au posthumain, au postcolonial, à la globalisation, et à la transculturalité. Ses recherches actuelles portent sur la postmigration comme cadre critique qui vise à renouveler l'étude de la migration dans les romans francophones et anglophones parus depuis l'an 2000. Dans cette optique, il collabore activement avec le projet "NarraMuse" (UCLouvain), qui est consacré à l'étude des productions littéraires européennes d'autrices et d'auteurs de la postmigration d'ascendance musulmane. Outre des articles publiés dans *Poétique* ou *La Revue canadienne de littérature comparée*, il est également l'auteur de quatre monographies, dont *Le Roman du posthumain. Parcours dans les littératures anglophones, francophones et hispanophones d'aujourd'hui* (Honoré Champion, 2020).

***Le Roman de Bouqui* de Suzanne Comhaire-Sylvain, de la collecte à la création**

par

Sara DEL ROSSI

Cette communication propose de revenir sur la figure intellectuelle de Suzanne Comhaire-Sylvain à partir de son ouvrage *Le Roman de Bouqui* (1940), recueil de cinquante contes appartenant au cycle haïtien de Malice et Bouqui. Souvent considéré comme le premier ouvrage entièrement consacré au conte haïtien, ce texte constitue également une entreprise de réécriture qui rend visible la position singulière de son auteure : à la fois ethnologue, archiviste de la mémoire populaire, et écrivaine consciente des potentialités politiques de l'oralité. Dans le contexte haïtien, où le conte/*kont* est un espace fondamental de transmission, *Le Roman de Bouqui* marque ainsi un tournant, car il ne se limite pas à fixer des récits issus de la tradition, mais interroge en profondeur les modalités mêmes de leur passage de l'oral à l'écrit tout comme leur valeur socio-politique.

L'objectif de cette intervention est de mettre en lumière le rôle innovateur de Comhaire-Sylvain dans l'histoire des études sur le patrimoine oral haïtien, en montrant comment son travail inaugure une approche hybride, située entre science et littérature, qui ouvre le chemin à la pratique des néo-contes contemporains. Loin de concevoir le conte comme un objet figé, Comhaire-Sylvain l'appréhende comme une forme mouvante, vouée à se renouveler selon les contextes sociaux. L'analyse s'appuie sur la présence du narrateur comme un espace d'énonciation critique, car l'ethnologue se fait conteuse, mais aussi interprète, orientant la lecture du cycle par des remarques qui traduisent une sensibilité sociale marquée, jusqu'à aboutir à la reconfiguration progressive du duo Malice/Bouqui pour une lecture moins univoque des personnages, en faisant émerger des enjeux de domination, d'injustice et de violence symbolique.

À travers cette relecture, *Le Roman de Bouqui* apparaît comme un texte pionnier qui dépasse le cadre de l'archivage ethnographique : Comhaire-Sylvain ne se contente pas de préserver un patrimoine, elle en révèle la portée critique et en déplace les interprétations possibles. L'originalité de Comhaire-Sylvain réside précisément dans cette position de médiatrice, capable d'articuler le geste scientifique de la collecte à une écriture littéraire engagée, ouvrant la voie à une modernité du conte haïtien fondée sur la tension productive entre mémoire, réécriture et innovation.

Biographie Sara Del Rossi

Sara Del Rossi est docteure en littératures francophones des Amériques et enseignante-chercheuse à l'Institut d'études romanes de l'Université de Varsovie. Membre des groupes de recherche ECO/EGO et MICROFORMA, elle est auteure de l'ouvrage *Où va le kont? Dynamiques transculturelles de l'oralité haïtienne* (L'Harmattan, 2022) et de plusieurs articles sur l'oralité haïtienne et ses formes contemporaines. Ses travaux de recherche s'inscrivent dans une perspective intersectionnelle et décoloniale, et portent également sur les littératures autochtones d'expression française, les écritures (post)migrantes, le théâtre, les formes néo-orales, ainsi que la littérature d'enfance et jeunesse.

Suzanne Comhaire-Sylvain: des contes africains aux Antilles

par

Françoise UGOCHUKWU

MOTS-CLES. — Comhaire-Sylvain ; Bouqui ; Haïti ; Contes populaires ; Oralité.

RESUME. — Suzanne Comhaire-Sylvain a été la première femme noire anthropologue d'Haïti. Spécialiste du conte créole et haïtien, elle a mené diverses études sur la littérature orale en Afrique et le folklore haïtien. À une époque où partout dans le monde, les universitaires découvrent le conte traditionnel, elle publie successivement *Les Contes haïtiens* (1937), *Contes du pays d'Haïti* (1938) et *Le Roman de Bouqui* (1940/1973). La publication du *Roman de Bouqui* a déclenché le processus de redécouverte de la littérature orale haïtienne, théorisée en 1928 par Jean Price-Mars, révélant Bouqui comme le fil d'Ariane qui nous emmène du Sénégal à l'Afrique de l'Ouest et aux Antilles, toujours confronté au même complice malin, là Leuk le lièvre ou la Tortue, ici Malice. Cette étude examinera ce troisième recueil pour montrer comment il est construit sur la structure universelle du conte populaire, étroitement lié aux contes populaires africains, tissé autour du décepteur et de sa famille, et révélant la proximité des cultures africaines et haïtiennes.

KEYWORDS. — Comhaire-Sylvain ; Bouqui ; Haiti ; Folktales ; Orality.

SUMMARY. — *Suzanne Comhaire-Sylvain: African folktales in the Caribbean* — Suzanne Comhaire-Sylvain was Haiti's first black female anthropologist, a specialist in Creole and Haitian storytelling who conducted various studies on oral literature in Africa. Her research focused primarily on Haitian folklore. At a time when all over the world, academics were discovering traditional storytelling, she successively published *Les Contes haïtiens* (1937), *Contes du pays d'Haïti* (1938) and *Le Roman de Bouqui* (1940/1973). The publication of *Le Roman de Bouqui* triggered the process of rediscovery of Haitian oral literature, theorized in 1928 by Jean Price-Mars, revealing Bouqui as the golden thread taking us from Senegal to the rest of West Africa and the West Indies, always confronted to the same smart accomplice, there Leuk the hare or Tortoise, here Malice. This study will examine this third collection to reveal how it is built on the universal folktale structure, closely connected to African folktales, weaved around the trickster and his family, revealing the closeness of African and Haitian cultures.

Biographie Françoise Ugochukwu

Mes qualifications, mon parcours professionnel et mon domaine d'expertise m'ont placée à la croisée des chemins entre les études linguistiques, la littérature, la traduction, l'anthropologie et le cinéma, comme en témoignent mes publications, ma supervision de doctorats et mes postes d'examinatrice externe. Professeure à la retraite de l'Université du Nigeria à Nsukka (1972-1996) et linguiste agréée basée au Royaume-Uni, je poursuis depuis une carrière de chercheur internationale en études africaines, particulièrement la langue, la culture et la littérature igbo et nigérianes. Mon intérêt supplémentaire pour les rencontres interculturelles en littérature et mon bagage littéraire français m'ont conduite à des publications sur des auteurs francophones tels qu'Ousmane Sembene (Sénégal), Dadié (Côte d'Ivoire) et Goyemide (RCA). Je suis en outre correspondante au Royaume-Uni de la Senghor Foundation (Dakar) depuis plus de vingt ans après avoir représenté le Nigeria à ce poste. En 2006, j'ai commencé à explorer la production cinématographique nigériane et, outre trois ouvrages sur l'impact linguistique et culturel de ces films (Paris, L'Harmattan 2022, 2024 et 2026), j'ai également co-édité plusieurs ouvrages sur le cinéma africain et la couleur en Afrique. <https://francoiseugochukwu.academia.edu/>

Mimi Barthélémy, lectrice de Suzanne Comhaire Sylvain
La réécriture de «L’Oranger magique», chantefable étiologique et conte écologique

par

Véronique CORINUS

Malgré l’importance de ses apports dans les domaines de l’ethnologie, la linguistique ou la sociologie, on ne peut que constater l’effacement dont Suzanne Comhaire-Sylvain, la première anthropologue haïtienne, a été victime durant sa carrière et après sa disparition. La conteuse haïtienne Mimi Barthélémy a contribué à la faire émerger de l’oubli, en lui rendant un hommage appuyé dès la fin du XX^e siècle. En revendiquant pleinement son héritage, elle a redonné à ses travaux le statut éminent de conservatoire des traditions haïtiennes tout en en faisant une source d’inspiration pour la création contemporaine. C’est ainsi qu’elle puise dans le corpus publié par l’anthropologue dans *Creole tales from Haïti (Journal of American Folklores, New York, 1937-1938)* la matière narrative d’un conte patrimonial haïtien, «L’Oranger magique». Elle se réapproprie la chantefable traditionnelle, par des procédés créatifs singuliers qui la font circuler de la scène à la table d’écriture. Faisant glisser le récit de l’oralité seconde à l’oralité tierce, elle transforme le conte étiologique en un conte écologique, qu’elle publie dans son livre documentaire *Haïti, la perle nue (Vents d’ailleurs, 1999, 2010)*. L’adaptation moderne du récit patrimonial permet ainsi à Mimi Barthélémy de dénoncer les désastres tant écologiques que politiques d’Haïti, retrouvant ainsi le caractère militant des travaux de Suzanne Comhaire Sylvain.

Biographie Véronique Corinus

Véronique Corinus est maîtresse de conférences à l’Université Lumière Lyon 2 et membre titulaire ou associée des laboratoires Passages XX-XXI, LAM et MINEA. Comparatiste, francophoniste et oraliste, elle consacre ses travaux aux circulations entre littératures orales et écrites de l’Afrique subsaharienne et des Antilles (*Le répertoire de Félix Modock, petit planteur antillais*, Karthala, 2021; *Écrire l’oralité créole*, H. Champion, 2023). Elle a co-dirigé les ouvrages collectifs *Littératures francophones : parodies, pastiches, réécritures* (ENS éditions, 2013), *Nouvel état des lieux des littératures francophones. Cadres conceptuels et création contemporaine* (PUL, 2019) et *Regards sur les migrations. Mobilités africaines entre écrits et écrans* (L’Harmattan, 2021). Elle est l’auteure d’une double biographie d’Aimé Césaire : *Aimé Césaire : une biographie expliquée* (PUF / Frémeaux éditions, 2018) et *Aimé Césaire* (PUF, 2019).

La contribution de Suzanne Comhaire-Sylvain à l'ethnologie haïtienne

par

Ethson OTILIEN

L'ethnologie haïtienne, à ses débuts, a été le « fruit d'initiatives individuelles et donc épisodiques » (Otilien, 2024). Elle commence véritablement à s'institutionnaliser à partir de 1941, avec la création de l'Institut d'Ethnologie par Price-Mars et celle du Bureau d'Ethnologie par Jacques Roumain le 31 octobre de la même année. Suzanne Comhaire-Sylvain (1898-1975) a compté parmi les enseignants de cette faculté, mais bien avant cet engagement, elle avait déjà apporté des contributions considérables à l'étude ethnographique et ethnologique du fait haïtien.

Ses thèses, soutenues respectivement à l'École Pratique des Hautes Études et à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris - *Le créole haïtien: morphologie et syntaxe* et *Les Contes haïtiens* - sont des travaux originaux portant d'une part sur la créologénèse, mais surtout sur la syntaxe et la morphologie du créole haïtien, ainsi que sur l'origine et la parenté des contes haïtiens. D'autres publications viennent s'ajouter à la liste après ses études « *Creole Tales from Haiti* » (1937), *Le Roman de Bouqui* (1940), *Les Montagnards de la région de Kenscoff (Rép. d'Haïti)* (1984)...

L'étude de la trajectoire de SCS permet de mieux comprendre l'orientation de ses recherches. Cette communication se propose d'examiner les apports de cette ethnologue à l'ethnologie haïtienne sur les plans théorique, méthodologique, ethnographique et ethnologique.

Biographie Ethson Otilien

Ethson Otilien est l'auteur d'une thèse intitulée " Les témoignages personnels comme vecteurs de cohésion communautaire dans les églises protestantes haïtiennes : une approche anthropologique et linguistique de deux congrégations de Montréal » (dir. Cécile LEGUY, LACITO/Sorbonne Nouvelle); Il est l'auteur de la monographie *Maurice Sixto ou le phénix de l'oraliture haïtienne*. Boston, JEBCA Edition, 2018. Affilié à la Sorbonne nouvelle, il participe régulièrement à des Colloques sur *lodyans* et s'est particulièrement intéressé à Suzanne Comhaire -Sylvain.

Suzanne Comhaire-Sylvain au mitan de la « LFAS »

par

Jean Eddy SAINT PAUL

Ma communication portera sur la Ligue Féminine d'Action Sociale (LFAS), analysée comme un lieu de production de savoirs féministes et de transformation des rapports de genre en Haïti au XX^e siècle. L'intervention s'intéresse particulièrement au rôle de Suzanne Comhaire-Sylvain dans les luttes pour les droits politiques des femmes entre 1934 et 1950.

L'objectif est de mettre en avant l'engagement intellectuel et journalistique de Suzanne Comhaire-Sylvain au sein de la Ligue, aux côtés d'autres militantes importantes. Cet engagement permet d'analyser la manière dont l'écriture, le militantisme et la construction d'une conscience politique féminine se sont articulés.

Enfin, le texte montre que la LFAS ne doit pas être considérée uniquement comme un mouvement revendicatif, mais aussi comme une « communauté épistémique » produisant des discours et des arguments destinés à légitimer la citoyenneté politique des femmes dans le contexte social et politique haïtien de la première moitié du XX^e siècle

Biographie Jean Eddy Saint Paul

Jean Eddy Saint Paul est principalement identifié comme Directeur-Fondateur du CUNY Haitian Studies Institute, espace institutionnel à partir duquel il a contribué à la production, à la légitimation et à la circulation transnationale des savoirs sur Haïti. Son positionnement s'inscrit dans des dynamiques de mise en visibilité d'un objet souvent marginalisé dans les hiérarchies globales de la production académique. Son parcours se caractérise par une forte multidimensionnalité, révélatrice d'un capital culturel et symbolique diversifié, mobilisé dans différents champs sociaux.

Premier Haïtien à entreprendre un doctorat en sociologie à El Colegio de México, il participe à la constitution de trajectoires académiques transnationales reliant les espaces caribéens, latino-américains et nord-américains. Travailleur social de formation, titulaire d'une maîtrise en études latino-américaines et spécialiste des études culturelles, il développe une approche interdisciplinaire articulant théorie sociale, sociologie de la religion, sociologie politique et sociologie du droit.

Son expertise en travail social et en sciences de l'information renforce son inscription au croisement des champs académique, professionnel et public. Polyglotte, professeur-chercheur et intellectuel public, il conjugue production scientifique, mentorat et intervention dans l'espace public. Ses travaux, largement accessibles, participent à la démocratisation des savoirs et à la reconfiguration des rapports entre production académique et publics élargis.

Contact : jeaneddy.saintpaul@brooklyn.cuny.edu

Suzanne Comhaire-Sylvain et sa participation précieuse et progressiste au projet UNESCO d'éducation de base de Marbial (1947-53)

par

Chloé MAUREL

Suzanne Comhaire-Sylvain a innové en tant que première femme anthropologue haïtienne, notamment par ses recherches sur le folklore haïtien, particulièrement les contes, et sur les origines de la langue créole, idiome alors considéré comme mineur et sans grande valeur. Largement ignoré à son époque par ses pairs, son travail suscite néanmoins l'intérêt de l'anthropologue polonais Bronislaw Malinowski, qui va l'inviter à Londres, où elle deviendra son assistante de recherche tout en étudiant à l'université de Londres et, plus tard, à la *London School of Economics*. Elle mène également des recherches au *British Museum*, à l'origine de son travail important faisant apparaître les racines africaines du créole haïtien.

En 1947-1949, à la demande de l'ethnologue helvète-américain Alfred Métraux, qui dirige le projet pilote de l'Unesco sur l'éducation de base en Haïti, elle va y collaborer activement. Ce projet de l'Unesco vise à la fois à éduquer, alphabétiser les habitants de ce village enclavé et misérable, et à collecter des données ethnographiques. Suzanne Comhaire-Sylvain effectue donc des recherches de terrain dans la vallée de Marbial, en Haïti, en compagnie de son mari, Jean Comhaire, anthropologue lui aussi. Les époux Comhaire mènent bénévolement une étude ethnologique portant notamment sur le mécanisme de l'autorité dans la région. Également, Métraux, les époux Comhaire, et une vingtaine d'instituteurs et plusieurs paysans de la région, lancent une collecte précieuse de récits de vie des paysans de la région, les chargeant de conter leur vie, de décrire les coutumes en matière de mariages, d'enterrements, l'organisation de la maison marbialaise, etc.

Plus tard, Suzanne Comhaire-Sylvain mènera d'autres enquêtes ethnologiques à Kenscoff (Haïti), à Kinshasa (Congo), à Lomé (Togo) et, en 1972, à Nsukka (Nigeria), où elle collectera des données sur les femmes Igbo de la région. Elle a également enseigné à la *New School for Social Research* de New York et a été membre du conseil de tutelle des Nations unies pour le Togo et le Cameroun.

Elle laisse, comme l'écrit Laennec Hurbon, « une œuvre considérable sur la littérature orale africaine et haïtienne », elle a « fourni une base indispensable et unique à la connaissance de la culture populaire de son pays ». Son travail a même une dimension politique, car il bat en brèche l'offensive (...) de l'impérialisme français caché derrière la francophonie », et « s'inscrit en faux contre la propagande francophonique encore dominante en Haïti et qui, à terme, signifie l'assimilation du peuple haïtien à la culture française »¹.

Suzanne meurt dans un accident de la route au Nigéria en 1975. En 2014, ses archives personnelles ont été catalogués et mises à disposition par les Archives de Californie. Son travail compte plus de 200 articles, notamment des recueils de contes haïtiens, de jeux et loisirs haïtiens, des études sur la langue créole haïtienne, sur les croyances paysannes, des études sur les femmes congolaises et togolaises, et sur les migrations éthiopiennes. L'hommage qui lui est rendu le 11 juin 2026 est essentiel pour pleinement faire reconnaître son travail ethnologique novateur et progressiste.

Biographie Chloé Maurel

Chloé Maurel est ancienne élève de l'École Normale Supérieure de la rue d'Ulm, agrégée et docteure en histoire, professeure d'histoire en lycée et chercheuse associée à la Sorbonne. Elle a soutenu en 2006 une thèse d'histoire contemporaine, sous la direction de Pascal Ory à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, sur l'histoire de l'Unesco depuis 1945. Ses centres

1 Laennec Hurbon, « Suzanne Comhaire-Sylvain », *Journal des Africanistes*, 1975, 45 1-2, p. 200-201.

d'intérêt de recherche couvrent l'ONU et ses agences, la question du multilatéralisme depuis 1918, la paix et l'enjeu du désarmement nucléaire, l'historiographie et notamment l'histoire globale, ainsi que les luttes des pays et peuples du Sud pour leur émancipation. Elle organise des séminaires et cycles de conférences à l'Ecole Normale Supérieure et à la Sorbonne sur l'histoire globale et sur les enjeux géopolitiques et la recherche de la paix dans le monde. Elle publia *Les Grands Discours à l'UNESCO de 1945 à nos jours*, Paris, éditions du Croquant, 2021 ; *Une brève histoire de l'ONU au fil de ses dirigeants*, Paris, éditions du Croquant, 2017 ; *Histoire des idées des Nations unies. L'ONU en 20 notions*, Paris, L'Harmattan, 2015 ; *Manuel d'histoire globale*, Paris, Armand Colin, 2014 ; *Che Guevara, entre mythe et réalité*, Paris, Ellipses, 2011 ; *Histoire de l'Unesco. 1945-1974*, Paris, 2010, L'Harmattan, avec une préface de Pascal Ory.